

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś podczas być oni tam zostały wypełnione dni urodzić jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Akurat gdy tam byli, wypełniły się dni* jej rozwiązania.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś. (gdy) (byli) oni tam. wypełniły się dni (rodzenia) jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś podczas być oni tam zostały wypełnione dni urodzić jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Akurat gdy tam byli, nadszedł czas jej rozwiązania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy tam byli, nadszedł czas porodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy tam byli, wypełniły się dni, aby porodziła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy tam byli, wypełniły się dni, aby porodziła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy tam przebywali, nadszedł dla Maryi czas rozwiązania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy tam byli, nadszedł czas, aby porodziła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy tam byli, nadszedł czas, aby porodziła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy tam przebywali, nadszedł dla Niej czas rozwiązania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy tam już byli, dopełniły się dni, aby urodziła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy byli w Betlejem, nadszedł dla niej czas rozwiązania
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy tam przebywali, nadszedł dla niej czas

¹⁾ <x>480 1:15</x>; <x>500 2:4</x>; <x>500 13:1</x>; <x>500 17:1</x>; <x>550 4:4</x>; <x>560 1:10</x>

²⁾ Datę narodzin Jezusa wyznacza się na koniec 5 r. p. Chr. lub na początek 4 r. p. Chr. Czynnikiem wskazującym na to jest spis ludności.

	literacki		rozwiązania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сталося таке, що коли були вони там, сповнилися дні, щоб їй народити.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się zaś w tym które obowiązany być czyniło ich tam, przepełnione zostały dni tego które skłonną wydać na świat uczyniło ją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale tam, w czasie ich pobytu się zdarzyło, że wypełniły się dni jej rodzenia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy tam przebywali, przyszedł dla niej czas rozwiązania
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy tam byli, dopełniły się jej dni, by urodziła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy tam dotarli, nadszedł czas porodu